Porównanie tłumaczeń Izajasza 7:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | tak mówi Pan JAHWE: To się nie stanie i tak nie będzie! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego tak mówi Wszechmocny JAHWE: To się nie stanie i tak nie będzie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak mówi Pan BÓG: Nie stanie się to i nie dojdzie do tego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tak mówi Pan Panujący: Nie stanie się, i nie będzie to. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | To mówi JAHWE Bóg: Nie stanie się, ani to będzie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak mówi Pan Bóg: Nic z tego - tak się nie stanie! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak mówi Wszechmogący, Pan: To się nie stanie i tak nie będzie! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak mówi Pan BÓG: Nie stanie się, nie będzie tak, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z tego właśnie powodu tak mówi JAHWE BÓG: Nie stanie się to i tak nie będzie! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Ale] tak mówi Pan, Jahwe: - Nie stanie się tak! Nie dojdzie do tego! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | так говорить Господь Саваот: Не встоїться ця рада, ані не буде. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Pan, WIEKUISTY, powiedział: To się nie stanie i nie będzie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼOto, co rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ”To się nie ostoi ani do tego nie dojdzie. |